



OREGON JUDICIAL DEPARTMENT
Court Language Access Services

DATE: March 17, 2015
RE: OJD Translated Forms Available

Good afternoon,

The Oregon Judicial Department (OJD) is pleased to inform contract interpreters of a wonderful resource in all Oregon Circuit Courts to assist in better serving limited English proficient (LEP) court customers. Through a grant from the State Justice Institute, the OJD has updated and translated several statewide OJD court forms in Spanish, Russian, Vietnamese and traditional Chinese. Korean forms will be available soon. The availability of these forms was announced to all Oregon Circuit Courts on March 6, 2015, so as you provide services at courthouses, we appreciate your assistance to help us get the word out to court staff!

If you are providing Family Law related interpreter services in an OJD Circuit Court that uses the OJD Statewide version of forms, the following are now available to the courts:

- (Statewide) Civil Stalking Protective Order forms
- (Statewide) Family Abuse Prevention Act (FAPA) forms
- (Statewide) Elderly/Disabled Persons Abuse Prevention Act (EPPDAPA) forms

Other revised statewide OJD forms for Spanish only include:

- DUII Diversion forms
- Tax forms

All of the above forms can be located on the OJD website at <http://courts.oregon.gov/ojd/forms/pages/index.aspx>

Please note that if a local court has modified the statewide forms for their local jurisdiction needs, the statewide translated forms are not appropriate in that Judicial District.

We are looking for interpreters' input to better serve the LEP community, so feel free to contact Yvette Tamamoto directly with ideas for better services. Yvette was promoted to the position of Language Access Coordinator in May 2014. As coordinator, Yvette is responsible for efforts that enhance the provision of meaningful access language services.



OREGON JUDICIAL DEPARTMENT
Court Language Access Services

Yvette is a team player and uses her sense of humor and cultural sensitivity to form collaborative work relationships. She earned a Bachelor's of Science degree in Social Sciences and brings experience as a former OJD scheduler, management assistant, state licensing compliance officer, and victim's advocate, among others.

Best Regards,

Kelly Mills
Program Manager, Court Language Access Services
Oregon Judicial Department
Salem, Oregon

Yvette Tamamoto
Language Access Coordinator, Court Language Access Services
Oregon Judicial Department
503.986.5690
Yvette.p.tamamoto@ojd.state.or.us